

# Naknak kandikne tilok

Caring for a Baby

Translated by Kaik Yunamu

Nek  
West Dialect  
Nawaeb District  
Morobe Province  
Papua New Guinea



*Nakjak kandikje tilok* © 2023 SIL PNG  
Translated from *Caring for a Baby*, adapted from  
*Women's Talk*, written by Bev Evans in  
the Barai language © 1990, 2021 PNG DoE

Publisher Address: SIL PNG, Ukarumpa, EHP 444, PNG

Licence: For permission to re-use, contact the copyright holder

1<sup>st</sup> Edition  
March 2023  
100 Copies

Funded by the SIL PNG Literacy Fund

ISBN 9980-0-4757-9

PNGSLN: HL0213

Images by PNG DoE Staff,  
some images adapted by Ann Fetrow and Carey Morgan

Edited by Kaik Yunamu

Compiled by Isolde Kappus

Printed by SIL PNG  
Ukarumpa, EHP 444  
Papua New Guinea

## Preface

This is a Sharing Book. A Sharing Book has pictures and text that you can use to make a book in your language. Making Sharing Books will help to build up your Vernacular Library so that the people in your community can learn to read and enjoy reading all different kinds of stories. Learning to read in your own language first gives you the skill that you need so you can learn to read in other languages too!

This Sharing Book may be translated into other languages but credit must be given to the original authors and illustrators.

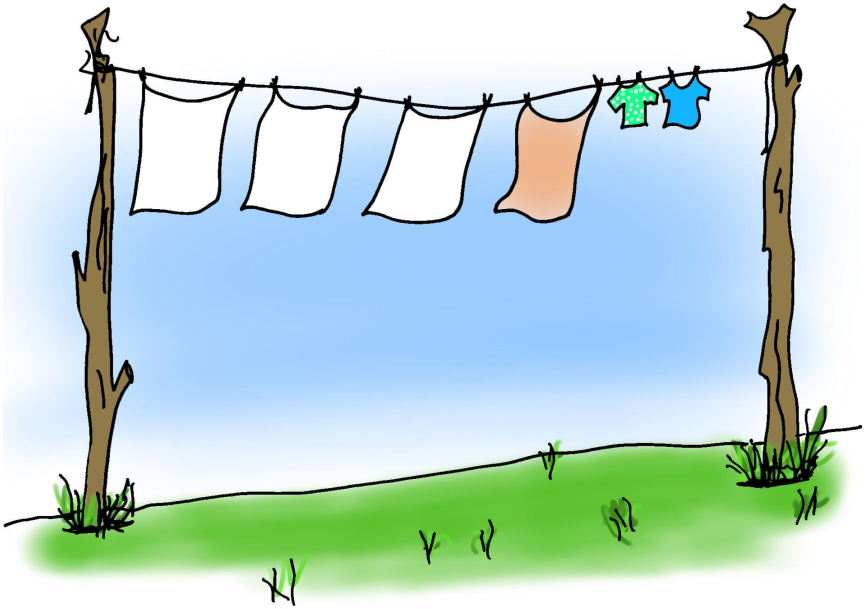
This book is intended for Elementary 2 and adults.



Nak nain tuat Mesattok pinggu git  
kusal sak pa yoututet. Win endi  
kindemgot palumbi wandawanda nim  
indanjimektok nak windinj pa tilet.



Tikap Mesatta wanda  
indanjimilakta, nak sop git tukti  
youtupi gwasap galik wanda plon  
pa kimitet.



Nak nain tuat Mesattok dasindasi  
git kot-douŋin pa yoututet.



Nak nain tuat nakjalok pingipna  
git dasindasina pa yoututet. Nak  
nandilet, win nakja bamblum nimnat  
papmet, wolonda njakjakna kandikje  
kilin timbet.



Nain diwin no Mesatti liknjin ginan doulak wolonda nak kenan pa tilet. Gan endi lik ginan kunduat sinik nim timbek wala nak kandikne pa tilet. Nak nandilet, tikap endi kunduat sinik timbekta, kokop timbek.





Nak nandilet win, nak njaknjakta  
nanaŋ kindemgot toiutta endi  
kindem papi gembinatgan bendiuk.



Dama yakip 6 woloƙ ginan, nak  
Mesatta numgot pa miɗgut.



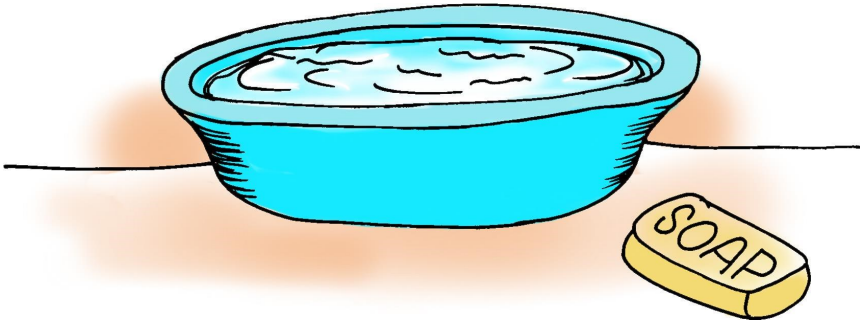
Timbi endi bendinlumbi, nak  
kusei kimipi nanañ kindekindem  
diwin waktu pa toingut.



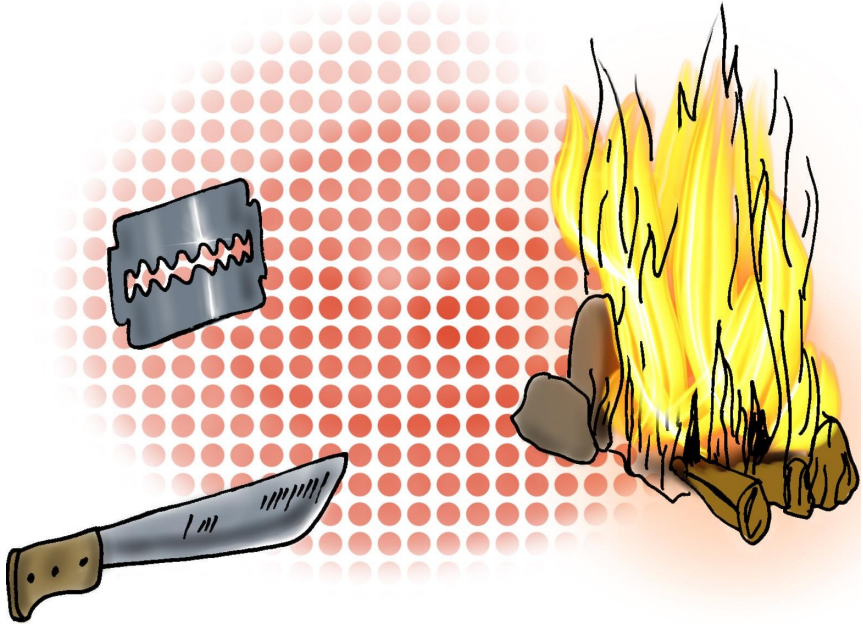
Nak nain tuat, Mesattok kii  
dama youtupmet nanan nambektok  
pa milet. Endi simbat nim  
tikeuktok nak windin pa tilet.



Itni gınanı nındı gıtık dama kıtıni  
youtupmet wolonda nananı namıñ  
ba Mesatta nananı pa mamıñ.



It mik kandaŋ nak tuk sawaŋ  
kindem no waktu sop diwin  
yapilam pakaŋ. Timet gitikti kit  
youtupi nanaŋ nanalok, ba tem  
koŋnan nanin bimbi kit yoututtok.



Nim kanji nepek noli Mesatta  
gawat muwik wala timbi pa tike  
kamailet.





Nak nandilet, tikap naknaknalit  
kerosin nambekta, endit kimbek.  
Wala timbi, nak kerosin win kwet  
no Mesattit kindem nim tikeuk wolok  
pa kimitet.

## Nak naknakna kandiknelok nepek diwin tilet win njindij:

- Nak nain tuat Mesat tuk i-mimbi dasindasiñin pa yoututet.
- Nak wandanin plon gwasap pa kimitet.  
- Nak nain tuat naknalok pingipna git kusatna sak youtupi dasindasina wakit pa yoututet.
- Nak Mesatta nanan kindekindem pa toilet.
- Nepek nek wali enda pingip gawat muwik wala nak pa tike kamailet.

Nepek kindem diwin no win dik ipan nandilan bek, win nindi kindem tingipi gwangwan bisatni yambi-diknenen. Gwangwan bisat yambi-diknelok plon, dik yout-kundit kindem youpi diknalok pepanga timben.



